

## REGION WALLONNE -- WALLONISCHE REGION -- WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 -- 947

18 JANVIER 1990. -- Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
portant sursis en 1990 de l'adaptation des tarifs pour le transport des voyageurs  
appliqués dans les Sociétés de transports en commun

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instituant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les Sociétés de transports en commun, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1983 fixant la formule et les modalités pour l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les Sociétés de transports en commun, notamment l'article 1er, § 4, inséré par l'arrêté royal du 3 mars 1987;

Considérant que le résultat de la formule permet de surseoir en 1990 à l'adaptation des tarifs;

Considérant qu'il faut recourir sans délai à cette faculté afin d'éviter que les tarifs soient augmentés d'une manière non appropriée vu les circonstances actuelles,

Arrête :

Article 1er. Il est sursis en 1990 à l'adaptation des tarifs pour le transport de voyageurs, appliqués en Région wallonne par la S.N.C.V. et les sociétés de transports intercommunales.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1990.

Namur, le 18 janvier 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget,  
des Finances et du Transport de la Région Wallonne,

A. DALEM

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 -- 947

18. JANUAR 1990. -- Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive,  
durch den die Anpassung der von den Gesellschaften  
für den öffentlichen Personenverkehr angewandten Fahrpreise 1990 aufgeschoben wird

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1988 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personenverkehr angewandten Fahrpreise, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1983 zur Bestimmung der Formel und der Modalitäten für die jährliche Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personenverkehr angewandten Fahrpreise, insbesondere des Artikels 1, § 4, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 3. März 1987;

In der Erwägung, daß das Ergebnis der Formel die Möglichkeit bietet, die Anpassung der Fahrpreise 1990 aufzuschieben;

In der Erwägung, daß man unverzüglich von dieser Möglichkeit Gebrauch machen muß, damit die Fahrpreise angesichts der derzeitigen Umstände nicht auf unangebrachte Weise erhöht werden,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Anpassung der Fahrpreise, die die Nationale Kleinbahngesellschaft und die interkommunalen Verkehrsgesellschaften in der Wallonischen Region anwenden, wird 1990 aufgeschoben.

Art. 2. Vorliegender Erlaß wird mit 1. Januar 1990 wirksam.

Namur, den 18. Januar 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 947

18 JANUARI 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot uitstel in 1990 van de aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het KB nr. 174 van 30 december 1982 houdende uitvoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1983 houdende vaststelling van de formule en van de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, inzonderheid op artikel 1, § 4, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 3 maart 1987;

Overwegende dat het resultaat van de formule het toelaat in 1990 de aanpassing van de tarieven uit te stellen;

Overwegende dat deze mogelijkheid onverwijld dient te worden gemaakt om te voorkomen dat de tarieven in het licht van de huidige omstandigheden op een niet passende wijze zouden worden verhoogd,

Besluit :

**Artikel 1.** In 1990 wordt de aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast in het Waalse Gewest door de N.M.V.B. en de intercommunale vervoermaatschappijen uitgesteld.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1990.

Namen, 18 januari 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Economie, de KMO's en het Regionale Openbaar Ambt,

M. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

## ANDERE BESLUITEN

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

28 MAART 1990. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 32;

Overwegende dat de heer L. Verjus, lid van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, benoemd bij koninklijk besluit van 21 september 1989, zijn ontslag heeft gegeven;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en het Plan,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer André Cremer, te Borgworm, wordt benoemd tot lid van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, ter vervanging van de heer Lambert Verjus, te Oupeye, waarvan hij het mandaat beëindigt.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1990.

**Art. 3.** Onze Minister van Economische Zaken en het Plan is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 maart 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES

## AUTRES ARRÊTÉS

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

28 MARS 1990. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 32;

Considérant que M. L. Verjus, membre du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, nommé par l'arrêté royal du 21 septembre 1989, a remis sa démission;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. André Cremer, à Waremmes, est nommé membre du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, en remplacement de M. Lambert Verjus, à Oupeye, dont il achève le mandat.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 1990.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

W. CLAES